

Irina Ellmeier

Der Einsatz von österreichischen Dialekt-Popsongs im DaZ-Unterricht

Arbeitsblätter A1, A2

A1: ARBEITSBLATT ZUM SONGTEXT

1. Bearbeite die Fragen passend zu den Songtext-Ausschnitten!

Und mit die besten Freund haut des immer hi

Was funktioniert mit Freunden immer viel besser? Wofür brauchst du deine Freunde, damit es gut gelingt?

A echte Freundschaft gehört gepflegt und gebraucht

Wie pflegst du deine Freundschaften? Welche Aktivitäten sind wichtig, um eine Freundschaft aufrechtzuerhalten?

Des is Freindschoft

Was bedeutet für dich Freundschaft?

*Mit eich kau ma feiern, mit eich kau ma lochn, mit eich kau ma tanzn
und vü Bledsinn mochn...*

Was kann man mit Freunden tun? Was macht mit Freunden viel mehr Spaß als allein?

**2. Wie verbringst du gerne einen Abend mit Freunden?
Begründe deine Entscheidung!**

in der Disko / im Club	zu Hause
Wo gehma heit no hi, Zhaus is sehr viel Lust da In der Disko brennst di aus und dann vergeht ma der Gusta Draußn miass ma anstehn und drinnan genau- so Blöde Kellner, tausend Leit	Geh ma owe zur Tankstelln und kauf ma no was ein Mia mochn Zhaus des Festl, des wird pipfein

A2: DIALEKTQUIZ

1. Wie fit bist du schon im Umgang mit dialektalen Ausdrücken?

Teste dein Dialektwissen und kreuze das richtige standardsprachliche Wort für das Dialektwort an!

Wie sagst du zu »san« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> der Sand	<input type="checkbox"/> sind	<input type="checkbox"/> seid
Wie sagst du zu »vü« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> wild	<input type="checkbox"/> fühlen	<input type="checkbox"/> viel
Wie sagst du zu »rean« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> weinen	<input type="checkbox"/> rein	<input type="checkbox"/> rinnen
Wie sagst du zu »ois« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> alt	<input type="checkbox"/> alles	<input type="checkbox"/> eins
Wie sagst du zu »do« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> dann	<input type="checkbox"/> die
Wie sagst du zu »na« in der Standardsprache?		
<input type="checkbox"/> nichts	<input type="checkbox"/> nachts	<input type="checkbox"/> nein

2. Welche dialektale Besonderheit kannst du bei den zwei Liedzeilen erkennen? Achte dabei vor allem auf die unterstrichenen Reflexivpronomen! Wie würden die zwei Sätze in der Standardsprache lauten?

*Heit mach ma si an schönen Abend alle miteinand.
Sche hob ma si gmocht.*

- 3. Auch bei den nachstehenden Sätzen aus dem Lied können dialektale Besonderheiten beobachtet werden. Welche Unterschiede kannst du zwischen der dialektalen Variante aus dem Song in der linken Spalte und der standardsprachlichen Entsprechung in der rechten Spalte erkennen? Achte hier genau auf die Verben und die Personalpronomen.**

<i>Heit mach ma si an schönen Abend.</i>	Heute machen wir uns einen schönen Abend.
<i>Wo gehma heit no hi?</i>	Wo gehen wir heute noch hin?
<i>Draußn miass ma anstehn.</i>	Draußen müssen wir anstehen.
<i>Geh, bleib ma doch glei do.</i>	Ach, bleiben wir doch gleich da.